

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

VŠEOBECNÉ PODMIENKY NÁKUPU PRODUKTOV A SLUŽIEB

Version December2022

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>Pod pojmom "Dohoda" uzatvorená medzi Vami (ďalej len "dodávateľ") a objednávajúcou firmou skupiny Unilever (ďalej aj ako „Unilever“, "Kupujúci"), (spoločne "Strany"), sa rozumie: tieto nasledujúce podmienky (ďalej len "Podmienky") alebo Dohody Unileveru o nákupe alebo iná zmluva Unileveru akékoľvek relevantné nákupné objednávky požadujúce alebo špecifikujúce dodanie služieb alebo Produktov (ďalej len "PO"); a podporné podmienky ako napr. špecifikácia diela (SOW), objednávka projektu (PWO) a zmluvné obchodné podmienky (ďalej len "CTC"). CTC môžu zahŕňať: centrálné obchodné podmienky medzi firmou skupiny Unilever (ďalej len "SSU") a firmou dodávateľskej skupiny, z ktorých každá pôsobí ako stredisko dodávateľského reťazca; lokálne CTC dohodnuté medzi nákupcom a dodávateľom; a nákupné zmluvy Unileveru (ďalej len "UPC"). Strany sa dohodli, že akékoľvek iné podmienky ako zmluvné podmienky tejto Dohody, ktoré dopĺňajú alebo menia túto Dohodu, nemajú žiadnu účinnosť alebo platnosť, dokým sa na nich obe strany výslovne nedohodli. Ak existuje konflikt medzi časťami Dohody, budú platiť centrálné podmienky CTC nasledované akýmikoľvek inými CTC, tieto podmienky a nakoniec akékoľvek PO.</p>	<p>the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.</p>	<p>používať akýkoľvek pracovný nástroj (vo finálnej alebo nefinálnej podobe) zakúpený nákupcom na akýkoľvek účel a musí ho dodať nákupcovi vo vybranom formáte na médiách bez vírusov do piatich dní od dátumu ukončenia Dohody. Pri ukončení Dohody sa Dodávateľ zaväzuje vrátiť alebo bezpečne vymazať či zlikvidovať osobné údaje Kupujúceho.</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p>	<p>1. Dodávanie Produktov a/alebo služieb</p>	<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. V prípade čiastočného ukončenia Dohody, sa toto ustanovenie vzťahuje len na pracovný nástroj súvisiaci s ukončenou časťou Dohody.</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Dodávateľ bude dodávať Produkty (ďalej len "Produkty") a/alebo služby (ďalej len „služby“, spoločne "Produkty/služby") nákupcovi podľa Dohody zručne, starostlivo a s prezieravosťou usilovného dodávateľa takých Produktov/služieb..</p>	<p>2. Ordering</p>	<p>2. Objednávky</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2 Akékoľvek položky, služby, funkcie a zodpovednosti neurčené v Dohode a ktoré sú primerane nevyhnutné pre riadne dodávanie Produktov/služieb sa považujú za súčasť Produktov/služieb dodaných v rámci Ceny.</p>	<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1 Má sa za to, že dodávateľ akceptoval PO jej prijatím, pokiaľ písomne do troch dní od prijatia PO neoznámí, že PO nespĺňa relevantné CTC. Kupujúci môže zrušiť odmietnuté PO úplne alebo čiastočne.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Dodávateľ sa musí riadiť podľa písomne dohodnutých postupov (či komunikovaných elektronicke alebo iným spôsobom), odporúčaní a požiadaviek a primeraných inštrukcií nákupcu poskytnutých z času na čas. Dodávateľ sa musí vždy riadiť podľa požiadaviek kvality nákupcu a zodpovedá za zabezpečenie kvality pre všetky Produkty/služby.</p>	<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2.2 Ak sa akákoľvek PO pošle elektronickou komunikáciou, platia všeobecné obchodné podmienky Unileveru pre elektronické obchodovanie, ktoré sú dostupné na www.unileversuppliers.com</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance (including continued provision of the Services) to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in</p>	<p>1.4 Pri uplynutí lehoty platnosti alebo ukončení Dohody (čiastočne alebo úplne) z akéhokoľvek dôvodu dodávateľ musí (a) novému dodávateľovi poskytnúť primeranú podporu (vrátane pokračujúceho poskytovania služieb) pri prevode zodpovednosti za dané Produkty/služby, ktorú Kupujúci môže požadovať, aby minimalizoval narušenie chodu dodávania a zabezpečenie kontinuity obchodnej činnosti, a (b) prestať</p>	<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3 V prípade, že akákoľvek korešpondencia (vrátane emailov a CTC) špecifikuje objem Produktov/služieb na nákup nákupcom, tak také objemy sa považujú len za nezáväznú odhadu vo vzťahu k nákupcovi a mali by sa brať do úvahy nezáväzne oproti skutočne zakúpeným objemom podľa tejto Dohody, pokiaľ nie sú výslovne záväzné podľa CTC.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Dodávateľ sa musí riadiť podľa písomne dohodnutých postupov (či komunikovaných elektronicke alebo iným spôsobom), odporúčaní a požiadaviek a primeraných inštrukcií nákupcu poskytnutých z času na čas. Dodávateľ sa musí vždy riadiť podľa požiadaviek kvality nákupcu a zodpovedá za zabezpečenie kvality pre všetky Produkty/služby.</p>	<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p>	<p>2.4 Kupujúci môže dodávateľovi preposlať pravidelné odhady požiadaviek (forecasty). Takéto odhady nie sú záväzná a slúžia iba na pomoc dodávateľovi pri načasovaní produkcie a dodávky Produktov alebo poskytovaní služieb, a sú nezáväznú oproti objemom skutočne zakúpeným podľa tejto Dohody.</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance (including continued provision of the Services) to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in</p>	<p>1.4 Pri uplynutí lehoty platnosti alebo ukončení Dohody (čiastočne alebo úplne) z akéhokoľvek dôvodu dodávateľ musí (a) novému dodávateľovi poskytnúť primeranú podporu (vrátane pokračujúceho poskytovania služieb) pri prevode zodpovednosti za dané Produkty/služby, ktorú Kupujúci môže požadovať, aby minimalizoval narušenie chodu dodávania a zabezpečenie kontinuity obchodnej činnosti, a (b) prestať</p>	<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1 Bez toho, aby boli dotknuté práva nákupcu, dodávateľ musí nákupcu okamžite informovať, ak sa dozvie alebo predpokladá, že: (a) nebude schopný dodať Produkty/služby v dohodnutej lehote; (b) Produkty/služby nespĺňajú podmienky Dohody; (c) akúkoľvek vec, ktorá by mohla viesť k prípadnému riziku spotrebiteľa z používania Produktov/služieb (či už riziká vznikli kvôli Produktom nespĺňajúcim normy alebo z iných príčin).</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance (including continued provision of the Services) to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in</p>	<p>1.4 Pri uplynutí lehoty platnosti alebo ukončení Dohody (čiastočne alebo úplne) z akéhokoľvek dôvodu dodávateľ musí (a) novému dodávateľovi poskytnúť primeranú podporu (vrátane pokračujúceho poskytovania služieb) pri prevode zodpovednosti za dané Produkty/služby, ktorú Kupujúci môže požadovať, aby minimalizoval narušenie chodu dodávania a zabezpečenie kontinuity obchodnej činnosti, a (b) prestať</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply</p>	<p>3.2 Ak nejaké Produkty/služby nespĺňajú podmienky tejto Dohody alebo nie sú úplne dodané v dohodnutej lehote, Kupujúci môže podľa vlastného zväzenia odmietnuť neskoro dodané alebo normy nespĺňajúce Produkty/služby a/alebo od</p>



non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.	dodávateľa požadovať opätovné dodanie normy nespĺňajúcich Produktov/služieb na náklady dodávateľa alebo čiastočne či úplne zrušiť PO. Tieto práva odmietnuť a/alebo opätovne dodať alebo zrušiť dodávku by neovplyvnia akékoľvek iné odškodné, na ktoré má Kupujúci od dodávateľa nárok vrátane a bez obmedzenia, nároku na náhradu dodatočných nákladov, ktoré vznikli s obstaraním náhradných Produktov/služieb.
3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:	3.3 Ak existuje (i) nejaká vec, ktorá má za následok ohrozenie bezpečnosti spotrebiteľa z používania Produktov/služieb alebo (ii) dobrovoľné alebo povinné odvolanie, stiahnutie alebo podobné opatrenie (ďalej len „stiahnutie“), akéhokoľvek Produktu, dodávateľ musí:
(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;	(a) poskytnúť rozumnú pomoc nákupcovi pri rozvoji a implementácii stratégie;
(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.	(b) kde je to praktické čo najrýchlejšie nákupcu vopred detailne oboznámiť so všetkými právnymi krokmi, ktoré bude musieť podstúpiť, vrátane komunikácie so všetkými štátnymi orgánmi.
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4 Okrem v miere nevyhnutnej na dosiahnutie súladu s akoukoľvek právnou povinnosťou žiadny dodávateľ by nemôže dobrovoľne iniciovať žiadne stiahnutie Produktov Unileveru bez predchádzajúceho písomného súhlasu Unileveru. Unilever nemôže súhlas bezdôvodne odmietnuť.
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5. Dodávateľ je zodpovedný a zaväzuje sa odškodniť, ochrániť a kryť všetky SSU pred všetkými stratami súvisiacimi alebo vyplývajúcimi zo stiahnutia produktov využívajúcich Produkty, v rozsahu v akom takéto stiahnutie vyplýva z Produktov/služieb, okrem situácií, ktoré vznikli kvôli požiadavkám Špecifikácií Produktov.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6 Dodávateľ by sa mal ubezpečiť, že počas trvania tejto Dohody bude mať platné adekvátne všeobecné poistenie zodpovednosti za škodu, a ako je relevantné, buď poistenie o profesijnej zodpovednosti, zodpovednosti za Produkt alebo iné poistenie a poskytnúť o tom uspokojujúci dôkaz na požiadanie nákupcu.
4. Price and Payment	4. Cena a úhrada
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1 Cena za Produkty/služby stanovená podľa Dohody (ďalej len „Cena“) zahŕňa všetky náklady na prípravu na balenie bez DPH alebo obdobnej dane, pokiaľ nie je stanovené v kalkulácii Ceny a písomne dohodnuté inak.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2. Všetky faktúry musia byť vystavené v súlade s podmienkami fakturácie podľa www.unileversuppliers.com
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in	4.3. Lehota splatnosti faktúry je 30 dní pre potraviny a 90 dní pre nepotravinu odo dňa doručenia faktúry alebo odo dňa dodania Produktov/služieb, podľa toho, čo nastane neskôr, ak nie je stanovené inak v PO alebo CTC alebo ak to obmedzujú kogentné ustanovenia príslušných právnych predpisov. Ak navrhnutý alebo stanovený

which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	dátum splatnosti nie je dátumom, kedy sú banky v krajine nákupu otvorené (ďalej len „pracovný deň“), tak dátumom splatnosti je prvý pracovný deň po navrhnutom alebo stanovenom dátume.
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. Záruky, prehlásenia, záväzky a náhrady škody
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	Dodávateľ pred nákupcom prehlasuje zodpovedá za to, že:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1 disponuje nevyhnutnými zručnosťami, skúsenosťami, vedomosťami, personálom a zariadeniami potrebnými na zabezpečenie všetkých záväzkov podľa tejto Dohody. Dodávateľ ďalej disponuje a jeho činnosť je v súlade so všetkými náležitými licenciami, duševným vlastníctvom (ďalej len „IP práva“), povoleniami a schváleniami potrebnými na vykonávanie, dodávanie a plnenie svojich záväzkov podľa tejto Dohody.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2 Produkty/služby budú v okamihu ich dodania (a) dodané a vyrobené podľa špecifikácií pre takéto Produkty/služby, aké Kupujúci schválil (ďalej len „Špecifikácie“), (b) majú byť v dobrej kvalite, (c) bez väd, (d) vhodné na účel, na ktorý sa dá rozumne predpokladať, že budú použité a (e) bez akýchkoľvek záložných práv, pohľadávok, záväzkov a vecných bremien;
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3 Produkty/služby a ich zásobovanie, obstarávanie, výroba, balenie, predaj, dodávanie alebo používanie nákupcom nesmú porušiť IP práva žiadnej tretej strany. V prípade nároku tretej strany ohľadom porušenia IP práv pri porušení tejto Dohody je dodávateľ plne zodpovedný a musí odškodniť, ochrániť a kryť všetky UGC pred všetkými stratami v súvislosti s takýmto nárokom;
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	5.4 sám dodávateľ a dodané Produkty/služby, ktorých sa to týka, musia byť v súlade so všetkými Platnými zákonmi vrátane, nie však výlučne vládnych, právnych, regulačných a profesijných požiadaviek (ďalej len „Platné zákony“), ktoré sú v platnosti v krajinách výroby, zásobovania a/alebo príjmu Produktov/služieb a v akýchkoľvek krajinách, o ktorých bol informovaný, že v nich Kupujúci bude používať Produkty/služby alebo predávať produkty zahŕňajúce Produkty a dodávateľ musí poskytnúť nákupcovi informácie rozumne požadované nákupcom, aby sa Produkty/služby mohli používať v súlade s Platnými zákonmi.
6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:	6. Politika zodpovedného partnera a USQS:
All references to "You" under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.	V tomto článku sa každé uvedenie „vy/vás“ a použitie 2.osoby množného čísla vzťahuje na Dodávateľa.
6.1. (a) You confirm that you have read Unilever's Responsible Partner Policy ("RPP") as found at http://www.unilever.com/responsible-partner-policy and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and	6.1. (a) Potvrďujete, že ste si prečítali Politiku zodpovedného partnera („PZP“) uvedenú na adrese http://www.unilever.com/responsible-partner-policy a rozumiete tomu, že nahrádza všetky predchádzajúce verzie Základ zodpovedného získavania zdrojov, Kódexu dodávateľa alebo Zásad zodpovedného obchodného partnera.

<p>procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and procedures, you and each of your affiliated group companies each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of:</p> <p>(i) Mandatory Requirements;</p> <p>(ii) related Mandatory Management Systems; and</p> <p>(iii) as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements.</p> <p>These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together "RPP Requirements").</p> <p>(b) You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System ("USQS") or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost) any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>Vyhlasujete, že máte svoje vlastné kódexy správania a súvisiace zásady a postupy, ktoré sú v súlade s požiadavkami PZP. Súhlasíte preto s tým, že zaistíte, že implementáciou vašich vlastných kódexov správania a súvisiacich zásad a postupov môžete vy a každá z vašich pridružených spoločností v skupine splniť alebo navýšiť všetky požiadavky PZP, vrátane:</p> <p>(i) Povinných požiadaviek;</p> <p>(ii) súvisiacich Povinných systémov riadenia; a</p> <p>(iii) akonáhle sa stanú záväznými podľa podmienok PZP, Budúcich povinných požiadaviek.</p> <p>Tieto tri typy požiadaviek sú uvedené v PZP (a sú jednotlivé alebo spoločne označené ako „Požiadavky PZP“).</p> <p>(b) Na žiadosť spoločnosti Unilever sa musíte zaregistrovať do systému zaistenia a dodržiavania predpisov dodávateľov, označovaného ako Unilever Supplier Qualification System ("USQS") alebo inej použiteľnej platformy pre nábor následných partnerov a akýchkoľvek ďalších tretích strán, ktoré nie sú Dodávateľom, a vyplniť všetky požiadavky potrebné na dosiahnutie súladu s danou platformou, vrátane opätovnej registrácie a aktualizácie informácií súvisiacich s vašou organizáciou ako aj akýchkoľvek auditov tretích strán (vyhotovených na vaše náklady), pokiaľ to vyžaduje spoločnosť Unilever, a napraviť akýkoľvek nesúlad zistený pri takýchto auditoch v rámci obdobia stanoveného spoločnosťou Unilever.</p>	<p>documentation.</p>	<p>preukázateľnosti účtovného záznamu; účtovný záznam o danej platbe musí spĺňať požiadavku na uvedenie sumy, účelu a príjemcu platby.</p>
<p>6.2. ABC Requirements</p> <p>(a) Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that:</p> <p>(i) At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so.</p> <p>(ii) At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full.</p> <p>(iii) No payment shall be made by you, your group affiliated companies, by subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of a Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting</p>	<p>6.2. Požiadavky na opatrenia proti úplatkárstvu a korupcii (ďalej jen „Požiadavky ABC“)</p> <p>(a) Bez ohľadu na akékoľvek Požiadavky PZP, vyhlasujete a zaväzujete sa, že:</p> <p>(i) k dátumu účinnosti tejto Zmluvy ste vy, vaši štatutárni zástupcovia, vedúci pracovníci alebo zamestnanci neponúkali, nesľúbili, neposkytli, nepovolili, nevyžiadali si ani neprijali žiadnu neoprávnenú peňažnú alebo inú neoprávnenú výhodu akéhokoľvek druhu (alebo nenaznačovali, že akúkoľvek takú vec urobia alebo by mohli robiť tieto osoby kedykoľvek v budúcnosti) akýmkoľvek spôsobom súvisiacim so Zmluvou, a že ste podnikli primerané opatrenia, aby ste v tom zabránili subdodávateľom, zástupcom alebo iným tretím stranám pod vašou kontrolou alebo rozhodujúcim vplyvom.</p> <p>(ii) po celú dobu v súvislosti s plnením Zmluvy a počas jej trvania ako aj po jej skončení budete dodržiavať a zavediete primerané opatrenia, aby ste zaistili, že vaši subdodávatelia, zástupcovia alebo iné tretie strany pod vašou kontrolou alebo rozhodujúcim vplyvom budú dodržiavať Časť I Pravidiel ICC o boji proti korupcii z roku 2011, ktorá je týmto začlenená formou odkazu do Zmluvy, ako by bola v Zmluve uvedená v plnom rozsahu.</p> <p>(iii) nikomu z akéhokoľvek dôvodu v mene alebo v prospech spoločnosti skupiny Unilever nevyplatíte vy, ani spoločnosti pridružené k vašej skupine, ani Vaši subdodávatelia, zástupcovia alebo iné tretie strany žiadnu platbu, ktorá nie je riadne a presne zaznamenaná vo vašom účtovníctve a ktorá nespĺňa požiadavku</p>	<p>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</p>	<p>6.3. Požiadavky na dodržiavanie ekonomických sankcií</p>
		<p>The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>(a) You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic</p>	<p>Požiadavky v (a), (b) a (c) nižšie sú „Požiadavky na ekonomické sankcie“:</p> <p>(a) Vyhlasujete a zaručujete sa k dátumu uzavretia tejto Zmluvy, k dátumu vystavenia akejkoľvek faktúry na základe tejto Zmluvy alebo súvisiacej objednávky, ku každému dátumu, kedy je každá zásielka alebo dodávka produktov, služieb a/alebo tovaru odoslaná, a ku každému dátumu, kedy je akákoľvek faktúra uhradená, že nie ste: (1) uvedení v predpise o medzinárodnej sankcii v oblastiach pre zmrazenie majetku alebo v zozname s obmedzeným prístupom (k majetku), okrem iného vrátane: Konsolidovaného zoznamu sankcií Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Konsolidovaného zoznamu osôb, skupín a subjektov Európskej únie, na ktoré sa vzťahujú finančné sankcie EU a Zoznamu osobitne určených osôb a zoznamu sankcionovaných osôb Spojených štátov amerických;</p> <p>(2) nie ste zriadení podľa právnych predpisov z jurisdikcie podliehajúcej komplexným sankciám a ani neposkytujete služby tejto jurisdikcii, a</p> <p>(3) nie ste ovládaní alebo vlastnení (priamo alebo nepriamo) z 50 % alebo viac v súhrne jedným alebo viacerými z vyššie uvedených subjektov (ďalej spoločne aj „zakázaná strana“) a</p> <p>(4) ste neporušili žiadne zákony o kontrole obchodu.</p> <p>(b) Súhlasíte s tým, že budete dodržiavať všetky platné zákony o kontrole obchodu, vrátane tých, ktoré sa týkajú priameho alebo nepriameho používania, zneužívania, obchodu, vývozu alebo opätovného vývozu produktov, služieb a/alebo tovaru (vrátane všetkých predpisov zakazujúcich výrobu drog a zbraní). „Zákony o kontrole obchodu“ znamenajú všetky použiteľné obchodné alebo ekonomické sankcie alebo embargá, kontroly dovozu, vývozu, opätovného vývozu, používania, predaja, prevodu, obchodu alebo iného nakladania s tovarom, službami alebo technológiou, protibojkotovú legislatívu alebo podobné zákony alebo predpisy, pravidlá, obmedzenia, licencie, príkazy alebo požiadavky, ktoré sú toho času v platnosti alebo sa vzťahujú na používanie meny alebo spôsobu alebo poukázania platby, pretože to isté sa môže priamo alebo nepriamo vzťahovať na vás alebo váš hodnotový reťazec. Za také zákony budú vždy považované zákony alebo predpisy platné v danej dobe v rámci Európskej únie, Spojeného kráľovstva, Spojených štátov amerických. Bez obmedzenia vyššie uvedeného, v súvislosti s vaším plnením zmluvy nebudete: (1) obchodovať (priamo ani nepriamo) so zakázanou stranou; a (2) obstarávať (priamo ani nepriamo) žiadny tovar alebo služby z jurisdikcie podliehajúcej komplexným sankciám. Pre územia, ktoré spoločnosť Unilever považuje za stredne alebo viac rizikové územia, ako sú priebežne vedené na https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, súhlasíte s tým, že bez odkladu zverejníte všetky informácie pre</p>

<p>Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>stredné alebo vyššie - rizikové územia, ktoré spoločnosť Unilever primerane požaduje, aby overila, že dodržiavate tento odkaz v celom hodnotovom reťazci, za účelom overenia, či nedošlo alebo nedochádza k žiadnemu porušeniu zákonov o kontrole obchodu.</p> <p>(c) Bez toho, aby boli dotknuté iné požiadavky, zaväzujete sa viesť (na svoje vlastné náklady) komplexné, presné a spoľahlivé záznamy o všetkých činnostiach vykonaných za účelom splnenia vyššie uvedených požiadaviek na ekonomické sankcie, ktoré dokazujú najmä vaše preverovanie protistrán a ich platobných a poukazujúcich bánk v ktorejkoľvek fáze hodnotového reťazca ohľadom zapojenia zakázaných strán. Bezodkladne upozorníte Unilever na akékoľvek známe potenciálne alebo zjavné porušenie ktorejkoľvek z požiadaviek na ekonomické sankcie a budete spolupracovať pri akomkoľvek vyšetrovaní alebo nápravnom opatrení.</p>	<p>Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>a/alebo tejto Zmluvy; a/alebo</p> <p>(ii) bez toho, aby vznikla zodpovednosť spoločnosti skupiny Unilever, ukončíte okamžite po oznámení akúkoľvek nákupnú objednávku a/alebo túto Zmluvu.</p> <p>(d) Bez toho, aby boli dotknuté práva podľa tohto článku, zjednáte na vaše náklady nápravu v časovom rámci stanovenom spoločnosťou Unilever a zabránite opätovnému výskytu akéhokoľvek porušenia požiadaviek RSP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek ekonomických sankcií.</p> <p>(e) Súhlasíte s tým, že nahradíte škodu akejkoľvek spoločnosti skupiny Unilever a jej členov spočívajúcu z všetkých nákladov, nárokov, iných škôd a výdavkov, za ktoré môžu spoločnosti skupiny Unilever alebo jej dodávateľia niesť zodpovednosť alebo ktoré môžu utrpieť, vrátane pokút a nákladov na právne zastúpenie a vyrovnanie, vynaložených v prospech právnickej alebo fyzickej osoby z dôvodu akéhokoľvek údajného alebo skutočného nesplnenia jednej alebo viacerých požiadaviek PZP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek ekonomických sankcií z Vašej strany alebo zo strany skupiny vašej spoločnosti.</p>
<p>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</p> <p>(a) You shall promptly alert Unilever:</p> <p>(i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>(ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (>25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>(iii) if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>(b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>(c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion:</p> <p>(i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or</p> <p>(ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this</p>	<p>6.4. Porušenie požiadaviek PZP, Požiadaviek ABC alebo Požiadaviek ekonomických sankcií</p> <p>(a) Bezodkladne upozorníte Unilever:</p> <p>(i) na akúkoľvek známku rizika alebo zjavného porušenia ktorejkoľvek z požiadaviek PZP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek ekonomických sankcií a budete spolupracovať pri akomkoľvek ich vyšetrovaní a nápravnych opatreniach;</p> <p>(ii) v prípade, ak sa verejný činiteľ (alebo osoba, ktorá bola verejným činiteľom v predchádzajúcich dvoch rokoch) stane spoločníkom majúcim viac než 25% podiel na majetku a hlasovacích právach vo vašej spoločnosti, členom vrcholového manažmentu, štatutárnym orgánom, členom predstavenstva, príp. inou kľúčovou osobou vo vašej skupine, spoločnosti alebo v spoločnosti, ktorú ovládate, vrátane vašich subdodávateľov, ktorí budú zodpovední za poskytovanie tovaru/služieb spoločnosti Unilever; a</p> <p>(iii) ak v ktoromkoľvek okamihu nie ste schopní splniť jednu alebo viac požiadaviek PZP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek na ekonomické sankcie.</p> <p>(b) Ak ktorýkoľvek člen vašej skupiny spoločností nespĺňa jednu alebo viac požiadaviek PZP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek na ekonomické sankcie a pokiaľ spoločnosť Unilever usúdi, že takéto porušenie je možné napraviť, podniknete všetky potrebné kroky určené primerane spoločnosťou Unilever na nápravu porušenia, vrátane zavedenia zodpovedajúcich postupov, aby k takému porušeniu už nedochádzalo.</p> <p>(c) Ak má spoločnosť Unilever rozumný dôvod sa domnievať, že člen vašej skupiny spoločností alebo akýkoľvek jej subdodávateľ nespĺňa jednu alebo viac požiadaviek PZP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek na ekonomické sankcie, alebo ak sú obavy vyplývajúce z potvrdeného porušenia závažné a porušenie nemôže byť napravené alebo nie je napravené v súlade s vyššie uvedenými požiadavkami, potom má spoločnosť Unilever právo uplatniteľné na základe vlastného uváženia spoločnosti Unilever:</p> <p>(i) bez toho, aby vznikla zodpovednosť spoločnosti skupiny Unilever, oznámíte okamžite pozastavenie všetkých služieb a platieb na základe akejkoľvek objednávky</p>	<p>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</p> <p>Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p> <p>6.6. Conflict Minerals</p> <p>Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its</p>	<p>6.5. Aktualizácia požiadaviek PZP, požiadaviek ABC alebo požiadaviek ekonomických sankcií:</p> <p>Spoločnosť Unilever je oprávnená príležitostne meniť a aktualizovať požiadavky PZP, požiadavky ABC a požiadavky ekonomických sankcií a bude vás o týchto zmenách a aktualizáciách informovať, bez nároku na náhradu nákladov Unileveru. Ak následne po oznámení nebudete schopní splniť jednu alebo viac požiadaviek uložených dodatkami alebo aktualizáciami požiadaviek, musíte kontaktovať spoločnosť Unilever do 8 týždňov potom, keď vás spoločnosť Unilever informuje o takejto zmene alebo aktualizácii, aby ste sa s Unileverom dohodli na pláne implementácie a harmonogramu pre takéto požiadavky. Ak akékoľvek nesplnenie alebo nedodržanie požiadaviek PZP, požiadaviek ABC a požiadaviek ekonomických sankcií vedie k porušeniu príslušných zákonov z vašej strany, musíte informovať spoločnosť Unilever a okamžite splniť požiadavku a príslušné zákony.</p> <p>Bez toho, aby boli dotknuté predmetné ustanovenia týchto Podmienok strany súhlasia s tým, že ustanovenia týchto PZP sa použijú aj vtedy, ak (i) ak existuje kúpna zmluva spoločnosti Unilever, zmluva spoločnosti Unilever alebo iná písomná zmluva pričom táto písomná zmluva výslovné neodkazuje na PZP, a aj vtedy (ii) ak neexistuje žiadna písomná zmluva medzi stranami. Pokiaľ sa strany dohodnú na odchýlkach od PZP, bude táto dohodnutá zmena PZP začlenená do týchto podmienok a má prednosť v prípade rozporu s PZP s dohodnutou politikou.</p> <p>6.6. Nerasty z oblasti zasiahnutých konfliktom</p> <p>Dodávateľ musí vyplniť dotazník, ktorý príležitostne predloží Unilever a ktorého cieľom je identifikovať potenciálnu prítomnosť „konfliktných minerálov“ (ako sú definované v platných zákonoch) v akýchkoľvek produktoch. Pokiaľ o to spoločnosť Unilever požiada na základe</p>

supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.	výsledkov takéhoto dotazníka, musí Dodávateľ vykonať náležitú starostlivosť vo svojom dodávateľskom reťazci, aby identifikoval skutočnú prítomnosť a pôvod nerastov z oblastí zasiahnutých konfliktom v akomkoľvek produkte najneskôr do tridsiatich (30) dní nasledujúcich po každom kalendárnom roku. Spoločnosť Unilever nemusí nutne požiadať dodávateľa o vyplnenie dotazníka, pokiaľ sa spoločnosť Unilever rozhodne, že položky, ktoré dodávateľ poskytuje, neobsahujú nerasty z oblastí zasiahnutých konfliktom.
7. Confidentiality	7. Dôverné informácie
7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.	7.1 Kupujúci zverejní alebo sprístupní dodávateľovi informácie súvisiace s podnikaním alebo Produktmi skupiny Unilever (ďalej len „dôverné informácie“). Existencia a obsah týchto Podmienok a Dohody sú takisto dôvernými informáciami.
7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.	7.2 Dodávateľ sa zaväzuje (a) udržať všetky dôverné informácie prísne v tajnosti a (b) nepoužiť žiadne dôverné informácie na iný účel ako na konanie v súlade s jeho povinnosťami podľa Dohody a (c) nezverejniť žiadne dôverné informácie žiadnej inej osobe ako svojim riaditeľom a zamestnancom a to iba v rozsahu potrebnom na účel plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich z Dohody. Záväzok sa nevzťahuje na prípady, keď sa dôverné informácie stali verejnými informáciami bez pričinenia dodávateľa alebo ak dodávateľ musí takéto informácie zverejniť podľa Platných zákonov. Akékoľvek porušenie záväzkov dodávateľa jeho vedúcimi a zamestnancami sa podľa tejto klauzuly považujú za porušenie dodávateľom. Okrem rozsahu požadovanom Platnými zákonmi alebo potrebného na plnenie zvyšných záväzkov podľa tejto Dohody sa všetky dôverné informácie musia vrátiť nákupcovi, alebo ak sa to vyžaduje, tak sa musia zničiť pri ukončení platnosti Dohody.
8. Intellectual Property Rights	8. Právo duševného vlastníctva
8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form	8.1 Každá strana musí ostať vlastníkom všetkých práv duševného vlastníctva, ktoré mala vo svojom vlastníctve pred začiatkom vzťahu s druhou stranou nezávisle od alebo vytvoreného mimo rozsahu takéhoto vzťahu (ďalej len „pozadie DVP“). Kupujúci musí ostať vlastníkom práv duševného vlastníctva, či existujúcich alebo budúcich, vzťahujúcich sa na alebo vytvorených v priebehu plnenia záväzkov dodávateľa podľa Dohody a ako taký dodávateľ musí postúpiť a zabezpečiť, že všetky tretie strany postúpia nákupcovi titul úplnej záruky, práva duševného vlastníctva v dodaniach vrátane akýchkoľvek zmien Produktov/služieb, ale bez dodávateľovho pozadia DV. Tam, kde postúpenie titulu nie je právne možné, dodávateľ týmto udeľuje a musí zabezpečiť, že tretie strany udeľia Unileveru/nákupcovi celosvetovú, nepretržitú, neodvolateľnú, neexkluzívnu a prevoditeľnú licenciu bez licenčných poplatkov (s plným právom na sublicencovanie) na použitie, kopírovanie, využitie, pozmenenie, zmenu alebo integráciu Produktov/služieb bez obmedzenia. Pre všetky autorské práva

containing all necessary information including the author, work, date and place.	vytvorené podľa tejto Dohody dodávateľ musí vyplniť a viesť formulár o zaznamenaní autorských práv, ktorý obsahuje všetky potrebné informácie vrátane autora, diela, dátumu a miesta.
8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.	8.2 Každý dodávateľ musí povoliť použitie vlastného a partnerského pozadia DV do rozsahu, ktorý je primerane potrebný, aby UGC a ich príslušní dodávateľia, subjekty zabezpečujúce balenie a prebalenie mohli použiť prispôbené DV, ktoré vlastní UGC (ďalej len „DV Unilever“) podľa Dohody pre účely vytvárania, použitia, zmeny, zapracovania, vývoja alebo dodávok Produktov/služieb.
8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.	8.3 Dodávateľ (a) musí dodať všetky Produkty/služby, ktoré si vyžadujú výhradne IP Unileveru pre každého nákupcu a (b) nesmie dodávať a musí zabezpečiť, že jeho partneri nedodávajú také Produkty/služby alebo iné komponenty, ktoré obsahujú IP Unileveru (alebo akékoľvek iné Produkty, ktoré stelesňujú IP Unileveru) na alebo im dovoľujú byť poskytované, distribuované alebo predávané priamo alebo nepriamo akékoľvek inej osobe ako UGC alebo tretia strana nominovaná UGC vrátane spoluvýrobcov, spolubaličov, a prebalovačov (ďalej len „Tretia strana“). Žiadny dodávateľ nesmie predávať, robiť reklamu alebo distribuovať žiadne napodobeniny, falošné a poškodené Produkty alebo prebytky, ktoré obsahujú alebo stelesňujú IP Unileveru.
8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.	8.4 Dodávateľ musí zabezpečiť, že všetky poškodené, zastarané alebo prebytočné materiály obsahujúce IP Unileveru sú nevhodné na použitie. Dodávateľ musí poskytnúť dôkaz o súlade s ustanoveniami nákupcu na požiadanie.
9. Data Protection and Privacy	9. Ochrana údajov a súkromia
9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.	9.1. Nižšie uvedené definície majú nasledovný význam: "Prevádzkovateľ", "Porušenie osobných údajov" "Dotknutá osoba", "Osobné údaje", "Spracúvanie" (vrátane derivátov "Spracúvané" a "Spracúvať") a "Sprostredkovateľ" majú význam uvedený v GDPR alebo prípadne význam ekvivalentných pojmov uvedených v iných príslušných Právnych predpisoch na ochranu údajov; "Právnymi predpismi o ochrane osobných údajov" sa rozumie každá platná právna úprava týkajúca sa Spracúvania, súkromia a používania osobných údajov, okrem iného (i) Nariadenie Európskeho parlamentu (EÚ) 2016/679 ("GDPR"); (ii) všetky zodpovedajúce rovnocenné vnútroštátne právne predpisy; (iii) zákon o ochrane spotrebiteľa v Kalifornii, Cal.obč.zák. §§ 1798.100 a nasl. ("CCPA") a (iv) zodpovedajúce pokyny, kódexy alebo certifikačné mechanizmy príslušného regulačného orgánu týkajúce sa týchto zákonov; "Vrátane", "zahŕňa" znamená "vrátane / zahŕňa bez obmedzenia"; "UPD" znamená Osobné údaje poskytnuté či sprístupnené Dodávateľovi (alebo zhromaždené alebo vytvorené pre) UGC alebo Kupujúcim v súvislosti so Zmluvou.
9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law	9.2. Odkazy na zákony zahŕňajú podriadené právne predpisy a znamenajú,

as amended or re-enacted from time to time.	že zákon je v znení neskorších predpisov alebo opätovne prijatý.
9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.	9.3. Odkaz na UGC v tomto článku znamená UGC alebo Kupujúceho, ktorý je Prevádzkovateľom príslušných Osobných údajov pre konkrétne Spracúvanie.
9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.	9.4. V prípade Služieb je Dodávateľ Sprostredkovateľom, ktorý koná iba na základe zdokumentovaných pokynov UGC. Spracúvanie UPD sa uskutočňuje v súvislosti a v súlade s účelmi poskytovania Služieb Dodávateľom podľa zmluvy. Bude zahŕňať všetky činnosti Spracúvania potrebné na poskytovanie Služieb, bude sa vzťahovať k rôznym kategóriám Osobných údajov (ktoré môžu zahŕňať osobné a kontaktné údaje, informácie o zamestnaní, marketingové informácie, finančné alebo platobné údaje) a bude mať vplyv na Dotknuté osoby (ktoré môžu zahŕňať UGC zamestnancov a personál, zákazníkov a klientov), ako to konkrétne zaznamenali strany. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu UGC nebudú spracúvané žiadne špeciálne kategórie Osobných údajov. UPD sa bude spracúvať po dobu trvania zmluvy a po ukončení alebo vypršaní jej platnosti, pokiaľ je to potrebné na splnenie nižšie uvedených povinností týkajúcich sa vymazania / vrátenia.
9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.	9.5. Zmluvné strany môžu, jednotlivo ako samostatní Prevádzkovatelia, mať povinnosť spracúvať Osobné údaje svojich zástupcov. Dodávateľ môže tiež spracúvať UPD na účely poskytovania Služieb ako samostatný Prevádzkovateľ v niektorých ohľadoch, ako bolo písomne dohodnuté stranami.
9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.	9.6. Dodávateľ bude spracúvať UPD iba v súlade s touto zmluvou, ak je to nevyhnutné na poskytovanie Služieb voči UGC.
9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.	9.7. Dodávateľ je povinný: (i) dodržiavať a spracúvať všetky UPD v súlade s príslušnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov; (ii) spolupracovať a pomáhať UGC pri akomkoľvek posudzovaní vplyvu na ochranu osobných údajov a pri konzultáciách (alebo oznámeniach) alebo pri zodpovedaní na otázky alebo vyšetrovaní zo strany regulačných orgánov alebo dozorných orgánov; a (iii) bezodkladne informovať UGC, ak niektorý z jej pokynov porušuje Právne predpisy o ochrane osobných údajov.
9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.	9.8. Ak sa použije CCPA, zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že: (a) Dodávateľ bude konať ako "poskytovateľ služieb", ako je tento pojem definovaný v CCPA, a bude zhromažďovať, sprístupňovať, udržiavať, používať, spracúvať a prenášať UPD výhradne za účelom plnenia povinností Dodávateľa podľa tejto Zmluvy pre Spoločnosť alebo v jej mene a na žiadny iný komerčný účel než na plnenie týchto povinností; (B) Dodávateľ nesmie predávať, zverejňovať, uvoľňovať, prevádzať, sprístupňovať ani inak oznamovať žiadne UPD žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu UGC, okrem zverejnenia (i) subdodávateľovi na obchodné účely v súlade s písomnou dohodou o ochrane UPD rovnakým spôsobom, ako je stanovené v tomto dokumente, (ii) tretej strane, ak je to potrebné na dodržanie

	platných zákonov, alebo (iii), spôsobom povoleným CCPA.
9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.	9.9. Dodávateľ zabezpečí, aby jeho zamestnanci boli vo vzťahu k UPD zviazaní príslušnou zmluvnou alebo zákonnou povinnosťou mlčanlivosti.
9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.	9.10. Zamestnanci dodávateľa prestanú spracúvať UPD, ak to už nie je nevyhnutné na poskytovanie Služieb, alebo skôr, do 15 pracovných dní od pokynu UGC, aby tak urobili, pokiaľ sa na nich nevzťahuje právna povinnosť zachovať UPD. Podľa rozhodnutia UGC Dodávateľ bezpečne odstráni alebo vráti tieto údaje a písomne UGC potvrdí, že tak urobil (vrátane spoločností v jeho skupine) a rovnako tak urobí každý subdodávateľ.
9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.	9.11. Ak Dodávateľ obdrží akékoľvek sťažnosti, nároky alebo žiadosti týkajúce sa Spracúvania UPD (najmä tých, ktoré sa týkajú výkonu práv Dotknutej osoby), bez zbytočného odkladu ich postúpi/odovzdá UGC a bude spolupracovať a pomáhať UGC s ich vysporiadaním podľa pokynov UGC.
9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.	9.12. Dodávateľ zaručuje, že implementoval, a bude udržiavať príslušné technické a organizačné opatrenia na ochranu UPD pred porušením ochrany osobných údajov, ktoré budú v každom okolnosti spĺňať minimálne normy vyžadované zákonmi o ochrane osobných údajov.
9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.	9.13. Ak sa dodávateľ dozvie o akomkoľvek porušení osobných údajov, bez zbytočného odkladu (a v každom prípade do 24 hodín) to oznámi UGC, prešetří porušenie osobných údajov, napraviť / zmierni akékoľvek škody a zabráni ich opätovnému výskytu (poskytne UGC podrobné súvisiace informácie) a bude spolupracovať pri informovaní príslušných dozorných orgánov alebo postihnutých Dotknutých osôb.
9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	9.14. Dodávateľ môže menovať čiastkových sprostredkovateľov alebo umožniť spoločnostiam vo svojej skupine, aby spracúvali UPD. Dodávateľ upovedomí UGC pred vymenovaním nového alebo náhradného sprostredkovateľa a poskytne UGC primeranú lehotu na vznesenie námietky proti vymenovaniu alebo výmene ktoréhokoľvek z týchto sprostredkovateľov. Dodávateľ vynaloží všetko úsilie na to, aby reagoval na všetky námietky vznesené UGC, vrátane vymenovania alternatívneho sprostredkovateľa, ak námietky UGC nie je možné adekvátne vyriešiť.
9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.15. Dodávateľ zabezpečí, aby subdodávatelia boli zmluvne viazaní rovnakými povinnosťami, aké sú obsiahnuté v tejto zmluve, a bude naďalej plne zodpovedať UGC za činnosť subdodávateľa, ako aj za všetky jeho konania alebo opomenutia týkajúce sa jeho Spracúvania osobných údajov.
9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data	9.16. Dodávateľ (alebo akýkoľvek subdodávateľ) prevedie UPD z Veľkej Británie / EHP do krajiny mimo EHP alebo do medzinárodnej organizácie, iba vtedy, ak bol tento prevod písomne schválený UGC, pričom podlieha príslušným zárukám a je inak v súlade s Právnymi predpismi o

Protection Laws.	ochrane osobných údajov.
9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.17. Dodávateľ je povinný viesť úplné a presné záznamy a informácie, aby preukázal súlad s týmto článkom 9 (na požiadanie ich bezodkladne poskytne UGC) a je povinný umožniť vykonanie auditov zo strany UGC alebo ním určených zástupcov.
10. Records, Business Continuity	10. Doklady, Obchodná kontinuita
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	10.1 Dodávateľ musí viesť primerané záznamy (vrátane zložiek, komponentov a kontroly kvality výrobkov) po dobu minimálne 5 rokov; alebo 7 rokov pre finančné informácie. Dodávateľ musí kedykoľvek po primeranom upozornení umožniť Kupujúcemu vstup, prístup, kontrolu a audit (i) všetkých informácií, dokumentácie a záznamov súvisiacich s produktmi / službami a (ii) miesto, vybavenie, zásoby, použité metódy a výkon dodávateľa pri príprave, výrobe, balení, skladovaní, manipulácii a dodávaní produktov / služieb.
10.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2. Dodávateľ musí spoľahlivo zálohovať všetky poskytnuté, použité alebo vytvorené údaje v súvislosti s produktmi / službami (s ohľadom na elektronické údaje v šifrovanej forme s minimálnou kľúčovou silou 256 bitov) a inak stanoví a udržiavať primerané organizačné a technické záruky pred zničením, krádežou, používaním, zverejnením alebo stratou takýchto údajov vo vlastníctve alebo kontrole Dodávateľa.
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. Dodávateľ je povinný riadiť zabezpečenie svojich systémov s ohľadom na identifikáciu a riešenie slabých miest v zabezpečení a obmedzení prístupu k systémom / údajom na oprávnené osoby.
11. Term and Termination	11. Platnosť a ukončenie Dohody
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1 Dohoda platí, dokým nevyprší jej platnosť alebo sa neuplynú všetky relevantné lehoty alebo nebudú splnené relevantné objemy stanovené v akejkoľvek časti Dohody.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2 Kupujúci môže dohodu zrušiť skôr celkom alebo čiastočne bez akejkoľvek pokuty alebo budúceho záväzku alebo zodpovednosti nasledovne:
(a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	a) s 10-dňovou výpovednou lehotou, ak dodávateľ podstatným spôsobom porušil túto Dohodu, alebo ak dodávateľ porušil viac ako 20% PO zadaných nákupcom v akomkoľvek predchádzajúcom 3-mesačnom období;
(b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	b) s minimálne 7-dňovou výpovednou lehotou v prípade materiálneho alebo úmyselného alebo pretrvávajúceho nedodržania klauzuly 6.3(a) alebo v prípade ak dodávateľ poruší klauzulu bodu 6.1 6.3(c);
(c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	c) poskytnutím oznámenia v prípade nepredvídateľných udalostí ovplyvňujúcich dodávateľa, ktoré trvajú dlhšie ako desať dní;
(d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	d) kedykoľvek s 30-dňovou výpovednou lehotou (ak záväzné miestne zákony

	nevyžadujú oznámenie s dlhšou výpovednou lehotou); alebo
(e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	e) okamžite alebo v neskorší dátum, ak sa dodávateľ stal nesolventným alebo vstúpil do administrácie (konkurzu alebo reštrukturalizácie) alebo je neschopný platiť svoje dlhy v dobe splatnosti alebo je v riziku urobiť hore uvedené alebo podobné.
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. Dodávateľ môže akúkoľvek individuálnu PO podľa tejto Dohody ukončiť predčasne výpovedou (oznámením) s 30 dňovou výpovednou dobou , ak akékoľvek fakturované a nesporné sumy splatné podľa takej PO ostávajú neuhradené po dobu 60 dní po aktuálnom dátume splatnosti s tým, že takéto oznámenie uvádza, že nezaplatenie do tridsiatich dní bude mať za následok zrušenie takejto PO.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. Vypršanie alebo ukončenie tejto Dohody (celkovo alebo čiastočne) neovplyvní klauzuly 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 príloha A 2 alebo akákoľvek inú klauzulu, ktorá je stanovená alebo určená, aby pretrvala po vypršaní dátumu platnosti alebo zrušenia.
12. Miscellaneous	12. Rôzne
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1. Odkazy na „Unilever“ alebo „skupinu Unilever“ znamenajú akúkoľvek spoločnosť alebo partnerstvo skupiny Unilever, kde Unilever PLC príležitostne priamo alebo nepriamo vlastní alebo ovláda hlasovacie práva spojené s viac ako 50 % emitovaného kmeňového akciového kapitálu alebo základného imania spoločnosti, alebo vymenúva priamo alebo nepriamo väčšinu členov predstavenstva spoločnosti alebo štatutárnych orgánov.
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2 Kupujúci môže postúpiť túto dohodu čiastočne alebo celkom inej UGC alebo v prípade akvizície nákupcovho obchodu, na ktorý sa Dohoda vzťahuje, kupujúcemu takého obchodu. Inak žiadna strana bez predchádzajúceho súhlasu druhej strany (vrátane prevodu zo zákona) nemôže postúpiť alebo sa inak zbaviť Dohody celkom alebo čiastočne alebo zveriť plnenie povinností a záväzkov podľa tejto Dohody akejkoľvek inej tretej strane.
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3 V rámci úhrad dodávateľovi Kupujúci môže kedykoľvek bez predchádzajúceho oznámenia dodávateľovi odpočítať alebo započítať akúkoľvek sumu splatnú dodávateľom nákupcovi.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	12.4 Žiadne oneskorenie alebo zlyhanie výkonu svojich práv, moci alebo opravných prostriedkov ktorejkoľvek strany podľa alebo v súvislosti s Dohodou nesmú pôsobiť ako vzdanie sa takých práv, moci alebo opravných prostriedkov. Žiadny dodatok alebo pozmenenie akejkoľvek časti Dohody alebo akékoľvek vzdanie sa alebo uvoľnenie akéhokoľvek práva, moci alebo opravných prostriedkov strany nesmú byť účinné, dokým sa obe strany nedohodnú písomne (použitie emailu na tento účel je vylúčené).
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the	12.5. Dodávateľ je nezávislým dodávateľom nákupcu, ktorý mu dodáva Produkty/služby. Nič v dohode nesmie urobiť dodávateľa právnym zástupcom

legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	alebo agentom (alebo byť vo vzťahu) nákupcu a nikto z nich takisto nemá právo alebo právomoc prijať, vytvoriť alebo niesť záväzok alebo povinnosti akéhokoľvek druhu, vyjadrené alebo naznačené proti, v mene alebo za nákupcu.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. Dodávateľ je a ostáva zodpovedný za svojich zamestnancov, subdodávateľov, agentov a zástupcov. Dodávateľ nie je pozbavený zodpovednosti a žiadne záväzky v súvislosti s týmito osobami sa neprechádzajú na nákupcu alebo akéhokoľvek UGC podľa tejto Dohody.
12.7 Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7 Dodávateľ týmto prevádza, sprostredkováva a postupuje na nákupcu všetky práva, titul a podiel v a na všetkých nárokoch a/alebo príčinách činností, ktoré by dodávateľ mohol mať podľa protimonopolných zákonov alebo súťažného práva v rámci relevantnej jurisdikcie vyplývajúcej alebo súvisiacej s nákupmi akéhokoľvek položky dodávateľa, ktorá sa dodáva alebo sa bude dodávať dodávateľom nákupcovi. Na požiadanie nákupcu dodávateľ musí okamžite konať v súvislosti s postúpením pohľadávok alebo príčinami konania na zdokladovanie spomínaného postúpenia.
12.8 No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8 Nikto iný ako strana Dohody, jej nástupcovia, povolení postupníci a UGC, ktorým Dohoda poskytuje výhody, nemajú akékoľvek právo na vynucovanie jej podmienok.
12.9 If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9 Ak sa akákoľvek strana v dôsledku udalosti, ktorá je mimo jej primeranej kontroly stane sa neschopnou vykonávať všetky alebo akékoľvek časti svojich záväzkov podľa tejto Dohody (a takáto udalosť vo vzťahu k nákupcovi zahŕňa neschopnosť prijať, akceptovať alebo použiť Produkty)(ďalej len „nepredvídateľná udalosť“), tak postihnutá strana bude ospravedlnená z takéhoto konania, dokým takéto postihnutie pokračuje s tým, že je v súlade s touto klauzulou. Strana ktorá je ovplyvnená nepredvídateľnou udalosťou musí vynaložiť primerané úsilie na zmiernenie dôsledkov nepredvídateľnej udalosti najlepším možným spôsobom. Zlyhanie mechanického zariadenia, počítačového hardvéru a/alebo telekomunikačného zariadenia, zlyhanie softvéru, výpadky prúdu, zmeny ekonomických podmienok, náklady a/alebo dodávanie surovín a štrajk alebo iný pracovný spor dodávateľových zástupcov (alebo jeho partnerov alebo ich zástupcov) nie sú súčasťou nepredvídateľných udalostí dodávateľa.
12.10 If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	12.10 Ak akékoľvek ustanovenie alebo časť ustanovenia tejto Dohody je alebo sa stane protiprávnym, neplatným alebo nevymáhateľným v súvislosti s akýmkoľvek Platným zákonom, tak ostávajúce časti takéhoto ustanovenia alebo Dohody nebudú žiadnym spôsobom dotknuté. Strany sa dohodli pozmeniť alebo sa pokúsia nahradiť akékoľvek protiprávne, neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenie zákonným, platným a vymáhateľným ustanovením, aby sa dosiahol do najväčšej možnej miery rovnaký výsledok.
12.11 If where the Supplier is based the official language is not English, the parties	12.11 Pokiaľ v mieste sídla Dodávateľa nie je úradným jazykom angličtina, strany sa

may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	môžu dohodnúť, že pripoja k Dohode preklad Dohody (alebo jej časti) v miestnom jazyku. V prípade akéhokoľvek nezhody medzi verziami Dohody (alebo jej časti) v angličtine a miestnom jazyku, strany súhlasia, že anglická verzia má prednosť.
13. Laws and Jurisdiction	13. Zákony a jurisdikcia
13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	13.1. Pokiaľ nestanovuje CTC inak, tak Dohoda sa riadi a je vytvorená podľa zákonov nasledujúcich krajín a ich súdy majú exkluzívnu jurisdikciu na urovanie akéhokoľvek sporu, ktorý vznikne podľa a v súvislosti s touto Dohodou. Kde je nákupcom spoločnosť Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG alebo Unilever Americas Supply Chain Company AG, platí platné právo a jurisdikcia Anglicka. Kde je nákupcom Unilever Asia Private Limited platí platné právo a jurisdikcia Singapuru. Vo všetkých ostatných prípadoch platí právny poriadok a jurisdikcia krajiny, kde je Kupujúci zapísaný do registra alebo kde bol založený. Aplikácia Viedenského dohovoru o medzinárodnom predaji tovaru z roku 1980 sa vylučuje.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	Dodatok A – Špecifické ustanovenia pre dodávanie Produktov
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Tieto klauzuly sú platné v rozsahu dodávateľa, ktorý dodáva Produkty.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. Produkty budú dodané podľa špecifikácií stanovených v CTC alebo PO alebo iných písomných inštrukciách. Ak nie je stanovené inak, vlastnícke právo a riziko prechádzajú na nákupcu pri dodaní. Dodacie podmienky sa interpretujú podľa súčasného aktuálneho vydania Incoterms pri vydaní PO. Každú dodávku Produktov sprevádza všetka dokumentácia, ktorú si vyžadujú Platné zákony.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. Dodávateľ musí: (a) dodávať iba Produkty z miesta schváleného nákupcom; (b) na svoje náklady zabezpečiť úplný monitoring (vysledovateľnosť) Produktov, prísad a komponentov; (c) uchovať a poskytnúť nákupcovi na požiadanie primeraný počet vzoriek Produktov, prísad a komponentov. Táto klauzula musí prežiť vypršanie platnosti alebo zrušenie Dohody.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. Žiadny dodávateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu nákupcu (a) zmeniť prísady alebo komponenty (vrátane surovín a nespracovaných materiálov), ktoré sa používajú na výrobu Produktov, Špecifikácie, výrobné postupy, schválené výrobné alebo odsúhlasené dodávacie postupy alebo (b) zaviesť akékoľvek zmeny, ktoré menia akékoľvek Produkty spôsobom, ktorý nie je akceptovateľný podľa nákupcovho technického postupu odbavenia, aj keď Produkty stále spĺňajú Špecifikácie.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or	4. Dodávateľ berie na vedomie, že si je vedomý, že Kupujúci bežne nepreveruje Produkty pri dodaní, nakoľko Kupujúci sa spolieha na zabezpečenie kvality dodávateľom a Kupujúci preto nemá povinnosť takto konať. Všetky náklady na odstránenie, zrušenie, skladovanie a iné, ktoré súvisia alebo vznikli z vadných alebo

non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	nevyhovujúcich Produktov nesie dodávateľ.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5. Ak Kupujúci nominuje Tretiu stranu na výrobu alebo spracovanie dokončených Produktov pre nákup UGC, tak Kupujúci môže od dodávateľa požadovať, aby urobil ponuku (alebo obstaral) podľa podstatne rovnakých podmienok, ktoré stanovuje Dohoda o predaji a zásobovaní dodávateľom Produktov Tretej strane iba na výroby takýchto hotových Produktov. Ak sa akékoľvek Produkty predajú Tretej strane, takéto dodanie je zmluvné dojednanie medzi Treťou stranou a dodávateľom a žiadna UGC nie je stranou a nemá zodpovednosť za úhradu takýchto Produktov.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv)	6. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, tak dodávateľ musí zabezpečiť, že: (i) Produkty sú pripravené k dodávke spôsobom, ktorý ich ochráni pred poškodením, kontamináciou alebo opotrebovaním; (ii) balenie nesmie pozostávať z nitov, oceľových sponiek alebo oceľového drôtu; (iii) dodávky na paletách musia byť uložené

pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.	úhľadne bez presahu; (iv) palety musia byť stabilné a ochránené vrstvou nepriepustného obalu, ktorý zakrýva celý náklad palety; a (v) Produkty musia byť prepravené v čistých, hygienických podmienkach a v dobrom fyzickom stave.
Annex B - Country specific provisions	Dodatok B – Špecifické ustanovenia krajiny
You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ , inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.	Musíte splniť požiadavky uvedené v Prílohe špecifických klauzúl pre krajinu uvedenú na [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] , ktoré sa vzťahujú na niektoré naše transakcie, keď sa tovar alebo služby poskytujú členom skupiny Unilever Group v uvedených krajinách. Tento výpočet môžeme z času na čas upraviť, aby odrážal všetky zmeny vyžadované právnym poriadkom. Ak tak urobíme, uverejníme zmenený výpočet na [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] , informujeme vás a poskytneme vám primeranú lehotu na splnenie podmienok, ak to umožňuje príslušný právny poriadok.